



Derecho Fiscal

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



TEXTO

Derecho Fiscal

Como derecho fiscal o derecho tributario se conoce la rama del derecho público, desprendida del derecho financiero, que establece, mediante un conjunto de normas y principios, las disposiciones legales para regular la actividad del fisco, entendido este como el órgano del Estado encargado de determinar, liquidar y administrar los tributos. Los tributos, por su parte, son la obligación dineraria establecida por ley para que el Estado pueda atender el gasto público.

En este sentido, el derecho fiscal regula las relaciones jurídicas del Estado, representado por el fisco (sujeto activo), y los contribuyentes (sujeto pasivo), es decir, los particulares.

El objetivo básico del derecho fiscal es la recaudación de lo relativo a los impuestos, para ello cuenta con la potestad para exigir al contribuyente cumplir sus obligaciones con el Estado o comparecer ante este, ya sea para presentar declaraciones juradas, libros o documentos contables, o facilitar el trabajo de los inspectores del fisco.

Del mismo modo, el derecho fiscal comprende una serie de normas sancionatorias, en caso de infracciones a la normativa de naturaleza formal o material por parte del contribuyente, responsable o terceras personas.

El origen del derecho fiscal se puede rastrear ya en épocas remotas de la humanidad, cuando, tras una guerra, el pueblo vencedor imponía al vencido el pago de tributos forzosos; también se designaba como tributos las ofrendas que los pueblos hacían a sus dioses. En la Edad Media europea, por su parte, era el señor feudal quien, para brindarle protección a sus vasallos, imponía tributos. En tiempos actuales, la idea del



tributo se regularizó y legalizó en los sistemas modernos, constituyéndose como la contribución económica que los ciudadanos están obligados a hacer en favor del funcionamiento del Estado.

Principios básicos del derecho fiscal

El tributo solo puede ser impuesto por ley.

El Estado solo puede exigir tributo cuando así lo dispongan las leyes.

El particular está obligado solamente a pagar las contribuciones establecidas por ley.

Fuente: <https://www.significados.com/derecho-fiscal/> (adaptado)



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Derecho Fiscal

Direito Fiscal

Como derecho fiscal o derecho tributario se conoce la rama del derecho público, desprendida del derecho financiero, que establece, mediante un conjunto de normas y principios, las disposiciones legales para regular la actividad del fisco, entendido este como el órgano del Estado encargado de determinar, liquidar y administrar los tributos. Los tributos, por su parte, son la obligación dineraria establecida por ley para que el Estado pueda atender el gasto público.

Como direito fiscal ou direito tributário se conhece o ramo do direito público, desprendido do direito financeiro, que estabelece, mediante un conjunto de normas e princípios, as disposições legais para regular a atividade do fisco, entendido esse como o órgão do Estado encarregado de determinar, liquidar e administrar os tributos. Os tributos, por sua parte, são a obrigação em dinheiro estabelecida pela lei para que o Estado possa atender o gasto público.

En este sentido, el derecho fiscal regula las relaciones jurídicas del Estado, representado por el fisco (sujeto activo), y los contribuyentes (sujeto pasivo), es decir, los particulares.

Neste sentido, o direito fiscal regular as relações jurídicas do Estado, representado pelo fisco (sujeito ativo), e os contribuintes (sujeito passivo), é dizer, os particulares.



El objetivo básico del derecho fiscal es la recaudación de lo relativo a los impuestos, para ello cuenta con la potestad para exigir al contribuyente cumplir sus obligaciones con el Estado o comparecer ante este, ya sea para presentar declaraciones juradas, libros o documentos contables, o facilitar el trabajo de los inspectores del fisco.

O objetivo básico do direito fiscal é a arrecadação daquilo relativo aos impostos, para isso conta com a potestade¹ para exigir do contribuinte cumprir suas obrigações com o Estado ou comparecer ante este, seja para apresentar declarações juradas, livros ou documentos contábeis, ou facilitar o trabalho dos inspetores do fisco.

Del mismo modo, el derecho fiscal comprende una serie de normas sancionatorias, en caso de infracciones a la normativa de naturaleza formal o material por parte del contribuyente, responsable o terceras personas.

Do mesmo modo, o direito fiscal compreende uma série de normas sancionatórias, em caso de infrações da normatiza de natureza formal ou material por parte do contribuinte, responsável ou terceiras pessoas.

El origen del derecho fiscal se puede rastrear ya en épocas remotas de la humanidad, cuando, tras una guerra, el pueblo vencedor imponía al vencido el pago de tributos forzosos; también se designaba como tributos las ofrendas que los pueblos hacían a

¹ Potestade: domínio ou poder sobre alguma coisa.



sus dioses. En la Edad Media europea, por su parte, era el señor feudal quien, para brindarle protección a sus vasallos, imponía tributos. En tiempos actuales, la idea del tributo se regularizó y legalizó en los sistemas modernos, constituyéndose como la contribución económica que los ciudadanos están obligados a hacer en favor del funcionamiento del Estado.

A origem do direito fiscal se pode rastrear em épocas remotas da humanidade quando, após uma guerra, o povo vencedor impunha ao vencido o pagamento de tributos forçados; também se designava como tributos as oferendas que os povos faziam a seus deuses. Na Idade Média Europeia, por sua parte, era o senhor feudal quem, para fornecer proteção a seus vassallos, impunha tributos. Nos tempos atuais, a ideia do tributo se regularizou e legalizou nos sistemas modernos, constituindo-se como a contribuição econômica que os cidadãos estão obrigados a fazer em favor do funcionamento do Estado.

Principios básicos del derecho fiscal

Princípios básicos do direito fiscal

El tributo solo puede ser impuesto por ley.

O tributo somente pode ser imposto por lei.

El Estado solo puede exigir tributo cuando así lo dispongan las leyes.



O Estado somente pode exigir tributo quando assim disponham as leis.

El particular está obligado solamente a pagar las contribuciones establecidas por ley.

O particular está obrigado somente a pagar as contribuições estabelecidas por lei.